

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 12222/1A1

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/200547

Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau und
Stadtentwicklung nach
§ 6 Abs. 5 der Gefah-
gutverordnung See in
Verbindung mit Kapitel
7.9 des IMDG-Codes
bestimmte zuständige
Behörde Deutschlands

*Competent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Urban Affairs in acc. with
§ 6 para. 5 of the Regulation
on the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the IMDG-
Code*

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. November 2006 (BGBl. I S. 2683)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.205(81), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 15. Dezember 2006 (VkB. 2006 S. 844).
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) in der Neufassung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

UCON AG Containersysteme KG
Sechsheldener Strasse 122
D - 35708 Haiger

3. Hersteller / Manufacturer(s)

UCON AG Containersysteme KG
Sechsheldener Strasse 122
D - 35708 Haiger

**Kurzzeichen/
Identification**

UCON 2

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Fass aus Stahl mit nicht abnehmbarem Deckel /
Steel drums non-removable head

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer:*

GGB 395/ 22 -125 I

Abmessungen / *Dimensions:*

Varianten / <i>Variants</i>	I	II	III	IV	V	VI
Außendurchmesser über Rumpf / [mm] <i>Diameter, body</i>	395	395	395	395	395	395
Höhe (gesamt) / <i>Height, total</i> [mm]	290	404	414	1160	1252	1262
Fassungsraum / <i>Capacity</i> [l]	22	22	22	125	125	125

Spezifikation / *Specification:*

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ *Legally binding is the German text of this approval.*

Es gelten ausschließlich die Wandstärken (Nennwandstärke 2,0 mm) gemäß der folgenden Zeichnung:

The wall thickness (nominal wall thickness 2.0 mm) of the following drawing is valid only:

Technische Zeichnungen / Technical drawings			
Nr. / No.	Datum / Date	Bezeichnung / Name	Ersteller / from
01-128810 F	20.08.2008	Gefahrgutbehälter GGB 395/ 60l 3TC mit Verschl.	UCON AG Containersysteme KG, Haiger

Ergänzend gelten, mit Ausnahme der Wanddicken, die Spezifikationen der folgenden Zeichnungen:

In addition the specifications- with exception of the wall thickness - of the following drawings are valid:

Technische Zeichnungen / Technical drawings			
Nr. / No.	Datum/Date	Bezeichnung / Name	Ersteller / from
3.7.0106.3.A	10.11.1993	Gefahrgutbehälter GGB 395/20-125/00	Thielmann Container Systeme GmbH, Bad Berleburg
01-114429	03.04.2002	GGB 395/ 60l/ 2x2G 1NPT	UCON AG Containersysteme KG, Haiger
02.002128	06.08.1997	GGB 395/22-110l G2-2xG1	Thielmann Container Systeme GmbH, Haiger
01-120238 F	11.06.2004	GGB 395/ 60l/ 2x2G 1NPT	UCON AG Containersysteme KG, Haiger
01-114429 F	28.09.2002	GGB 395/ 60l / 2xG2 1NPT	UCON AG Containersysteme KG, Haiger
01-121828	30.03.2005	GGB 395/ 50l/ 2xMAV CE1	UCON AG Containersysteme KG, Haiger

Ergänzend dürfen die Verschlüsse der folgenden Zeichnungen verwendet werden:

In addition the closures of the following drawings are valid:

Technische Zeichnungen / Technical drawings			
Nr. / No.	Datum/Date	Bezeichnung / Name	Ersteller / from
11036.02.720.01-001	09.07.2001	CA1 Containerverschluß Ecoflux	Jürgen Joh. Peschel Maschinen und Apparatebau Stahlbau, Hitzhusen
3.7.0153.4	02.11.1993	Fitting und Muffe RS-MAV	Thielmann Container Systeme GmbH, Bad Berleburg
3.7.0152.4	02.11.1993	Fitting und Muffe RS-MAV	
3.7.0155.4	02.11.1993	Fitting und Muffe RS-MIV	
3.7.0154.4	02.11.1993	Fitting und Muffe RS-MIV	
4.7.2914.4	02.12.1992	Muffe und Fitting 2"14TPI/RD 52x1/6	
4.7.2911.4	02.12.1992	Verschluß R3/4"	
4.7.2912.4	02.12.1992	Verschluß R1/4"	
4.7.2941.4	04.02.1992	Kranöse für GGB 550	
3.7.0150.4	04.11.1993	Verschluß G3/4"	
3.7.0149.4	04.11.1993	Verschluß G2"	
4.7.3033.4	05.11.1993	Fitting und Muffe RS-HVV	
4.7.2918.4	08.12.1992	Verschluß Rd 48x 1/6	
4.7.2917.4	08.12.1992	Verschluß R2"	
4.7.2730.4	11.11.1991	Fitting und Muffe RS-CHS (Gefahrgut)	
4.7.2734.4	12.11.1991	Gefahrgut-Fitting R2	
4.7.2734.4	12.11.1991	Gefahrgut-Fitting R2	
4.7.2722.4	14.11.1991	Entleerungssystem mit Schnellverschlüssen NW 12	

Technische Zeichnungen / Technical drawings			
Nr. / No.	Datum/Date	Bezeichnung / Name	Ersteller / from
4.7.2721.4	14.11.1991	Entleerungssystem mit Schnellverschlüssen NW 6,5	Thielmann Container Systeme GmbH, Bad Berleburg
4.7.2721.4	14.11.1991	Entleerungssystem mit Schnellverschlüssen NW 6,5	
4.7.2722.4	14.11.1991	Entleerungssystem mit Schnellverschlüssen NW 12	
4.7.2958.4	23.03.1993	Fitting und Muffe RS-HVV	
4.7.2730.4 a	23.03.1993	Fitting und Muffe RS-MAV (Gefahrgut)	
4.7.2725.4	28.11.1991	Fitting 2" TRI-SURE	
01-110194 F	02.08.2000	GGB 550/200/ Tri Clamp (nur Verschluss)	UCON AG Containersysteme KG, Haiger
01-115452 F	03.09.2002	Verschluss mit Swagelok-Ventilen	
01-115447 F	03.09.2002	Verschluss mit Schwimmschalter	
01-115402 F	07.04.2004	Stopfen 1" NPT	
02.000492 F	17.08.1999	Muffe GGB G2 x 14,2 E	
01.110287 F	17.08.2000	A-Stutzen 3 Tri Clamp /69	
01.110233 F	17.08.2000	Deckel 3 Clamp /996 /557	
01-118153	20.01.2004	Stopfen 6kt G2 x 20	
01-114951 F	20.08.2002	Muffe 1" NPT x 15	
01.110325 F	22.08.2000	Oberboden 550/DN69 TC/3 Anschluss Honeywell (nur Anschlüsse)	
01-115455 F	26.05.2004	Berstsicherung	
01-115402 F	26.08.2002	Stopfen 1" NPT	
AC13HP30T	26.10.2000	3,0" HIGH PRESSURE TAMPER PROOF CLAMP	
AC13HP30half	26.10.2000	3,0" HIGH PRESSURE CLAMP half	

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
080276	28.09.2008	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich Berlin/ Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

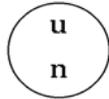
Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



1A1/X2.8/900/./D/BAM 12222-UCON 2

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Limitations

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / Conditions

Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:

- Gleiche Konstruktion, Wanddicke, Werkstoffe und Querschnitt
- Bauhöhe mindestens 290 mm und maximal 1262 mm

Packagings with other dimensions as specified under No. 6 are also a constituent part of this approval under the following conditions:

- *The same design, thickness, material and diameter*
- *Height (total) varying from minimum 290 mm to 1262 mm maximum*

9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations
The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 3. September 2008

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For

Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / For

Dr.rer.nat. P. Blümel
Regierungsdirektor

Dipl. - Ing. B.-U. Wienecke

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.)
(This approval covers 6 pages.)